

Carrera II
Carrera II MD

AEG
OLYMPIA

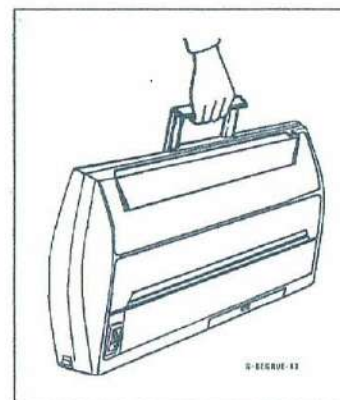
Instrukcja obsługi

Gratulujemy,

że zdecydowali się Państwo na zakup elektronicznej maszyny do pisania

AEG Olympia Carrera .

Państwa maszyna do pisania Carrera jest bardzo lekka i oczarowuje swoją funkcjonalnością.



Pokrywa chroni skutecznie klawiaturę przed kurzem i uszkodzeniem.

Dzięki wmontowanej ręczce, jest ona, czy to w domu czy w podróży, zawsze gotowa do użycia.

Z serdecznymi pozdrowieniami

**AEG Olympia Office GmbH
AO/OE11 Dokumentation
Postfach 960
D-2940 Wilhelmshaven**



Ważne !!

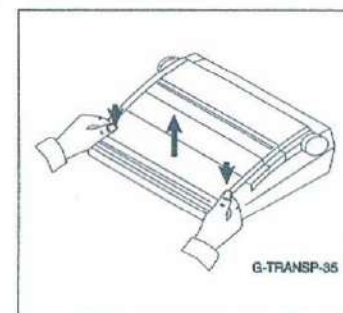
W ostatniej części instrukcji obsługi jest "Pouczenie w przypadku stwierdzenia uszkodzenia " na wypadek szkody powstałej podczas transportu.

V.1	Gratulujemy Państwu,
V.2	Spis treści
1	Uruchomienie
1	Pokrywa klawiatury
1	Zabezpieczenie do transportu
2	Podłączenie do sieci
3	Przegląd klawiatury Carrera II
5	Przegląd klawiatury Carrera II MD
7	Elementy obsługi
8	Wszystko co dotyczy wyświetlacza (tylko Carrera II MD)
9	Tryb pracy maszyny do pisania
9	Na początek
10	Wprowadzenie
11	Marginesy
11	- marginesy standardowe
11	- obszar marginesu
11	- zwalnianie lewego marginesu
11	- zwalnianie prawego marginesu
11	- ustawianie marginesu, lewego
11	- ustawianie marginesu, prawego (Carrera II)
12	- ustawianie marginesu, prawego (Carrera II MD)
12	Specjalne rodzaje druku
12	- tłusty druk
12	Automatyczne podkreślanie
12	Podkreślanie słów
13	Ustawianie odstępu między wierszami (Carrera II)
13	- 1 wiersz
13	- 1½ wiersza
13	- 2 wiersze
13	Ustawianie odstępu między wierszami (Carrera II MD)
14	Gęstość pisma (Carrera II)
14	- gęstość 10
14	- gęstość 12
14	gęstość pisma (Carrera II MD)
14	Korekty
14	- bezpośrednio
15	- pośrednio
15	- poza pamięcią korekty
15	- korekta słów
16	Tabulacja
16	- tabulacja z zachowaniem lewej krawędzi
16	- tabulacja dziesiętna (przecinkowa)
16	- usuwanie pojedyncze
16	- usuwanie zbiorowe
17	Centrowanie
17	- pomiędzy marginesami
17	Automatyczne wcięcie akapitu

17	- nastawić
17	- wyłączyć
18	Automatyczne przełączanie wiersza
18	- spacja nie chroniona
18	- spacja chroniona
18	- myślnik nie chroniony
19	Dodatek
19	- akcent
19	- Caps Lock
20	Tryb pracy z pamięcią- ogólnie (tylko Carrera II MD)
20	- wskaźnik wolnej pamięci
20	- wylistowanie zbiorów danych
21	- kasowanie plików
21	- kasowanie wszystkich plików
22	Wpisywanie do pamięci (tylko Carrera II MD)
22	- wpisywanie do pamięci pliku tekstowego
23	- wpisywanie do pamięci pliku fraz
24	- wpisywanie do pamięci pliku formatu
24	- miejsca stopu
25	Praca z pamięcią (tylko Carrera II MD)
25	- do przodu w tekście
25	- do tyłu w tekście
25	- skok na początek tekstu
25	- skok na koniec tekstu
25	- kasować
25	- pojęcie do szukania
26	- wyprowadzanie na zewnątrz z pamięci (tylko Carrera II MD)
26	Wydruk pliku tekstowego
26	Wydruk pliku fraz
26	Wydruk pliku formatu
27	Wydruk z miejscami stopu
27	Zatrzymanie wydruku
28	Osprzęt
28	Oferta kaset z taśmą barwiącą
28	Oferta taśm korekty
29	Rodzaje pisma/ oferta rozetek czcionkowych
29	Opis rozetki czcionkowej
30	Dodatek
30	Wskazówki pielęgnacji
30	Wymiana kaset z taśmą barwiącą
31	Wymiana taśmy korekty
32	Wymiana rozetki czcionkowej
33	Dane techniczne
34	Zakłócenia radiofoniczne
34	świadczenia serwisowe
35	Wyjaśnienie pojęć
36	Pouczenie w przypadku stwierdzenia uszkodzenia

■ Pokrywa klawiatury

Klawiatura maszyny do pisania AEG Olympia jest chroniona pokrywą przed wpływami z zewnątrz.



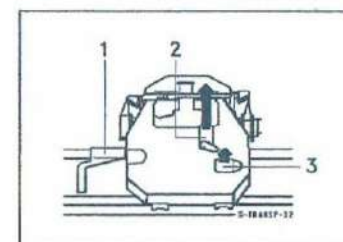
Zdjąć pokrywę

■ Zabezpieczenie do transportu

Zanim Państwo rozpoczniecie pracę z urządzeniem, proszę usunąć następujące części zabezpieczenia do transportu w podanej kolejności.



W celu usunięcia części zabezpieczających do transportu proszę podnieść pokrywę urządzenia.

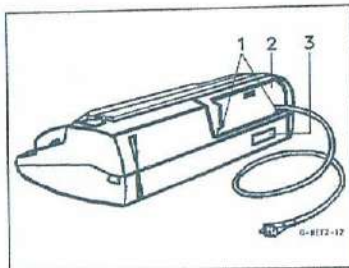


- zwolnić taśmę klejącą (2)
- wyciągnąć płytki plastikowe (3)
- wyciągnąć zieloną część (1)

Uruchomienie

■ Podłączenie do sieci

Zanim Państwo włączycie urządzenie do sieci, proszę sprawdzić, czy dane znajdujące się na tabliczce znamionowej (3) dotyczące napięcia i częstotliwości zgadzają się z danymi miejscowej sieci.



- otworzyć skrytkę na kabel (2)
- włożyć kabel do jednego z wcięć (1)
- zamknąć skrytkę na kabel

Klawiatura Carrera II

Code +
KB II +
Przeł-
czanie + 5 = Znaki specjalne
Code + 5 = 2-wierszowy odstęp
6 = Cyfra

Przeł-
czaniem + 6 = Znaki dodatkowe
Code +
KB II +
Przeł-
czanie + 6 = Znaki specjalne
Code + 6 = Gęstość pisma 10
7 = Cyfra

Przeł-
czaniem + 7 = Znaki dodatkowe
Code +
KB II +
Przeł-
czanie + 7 = Znaki specjalne
Code + 7 = Gęstość pisma 12
8 = Cyfra/znak

Przeł-
czaniem + 8 = Znaki dodatkowe
Code +
KB II +
Przeł-
czanie + 8 = Znaki specjalne
Code + 8 = Podkreślać
9 = Cyfra

Przeł-
czaniem + 9 = Znaki dodatkowe
Code + 9 = Podkreślanie słów
10 = Cyfra
Przeł-
czaniem + 10 = Znaki dodatkowe
Code + 10 = Automatyczne wcięcie akapitu
11 = Cyfra

Przeł-
czaniem + 11 = Znaki dodatkowe
Code + 11 = Tabulator dziesiątny
12 = Cyfra

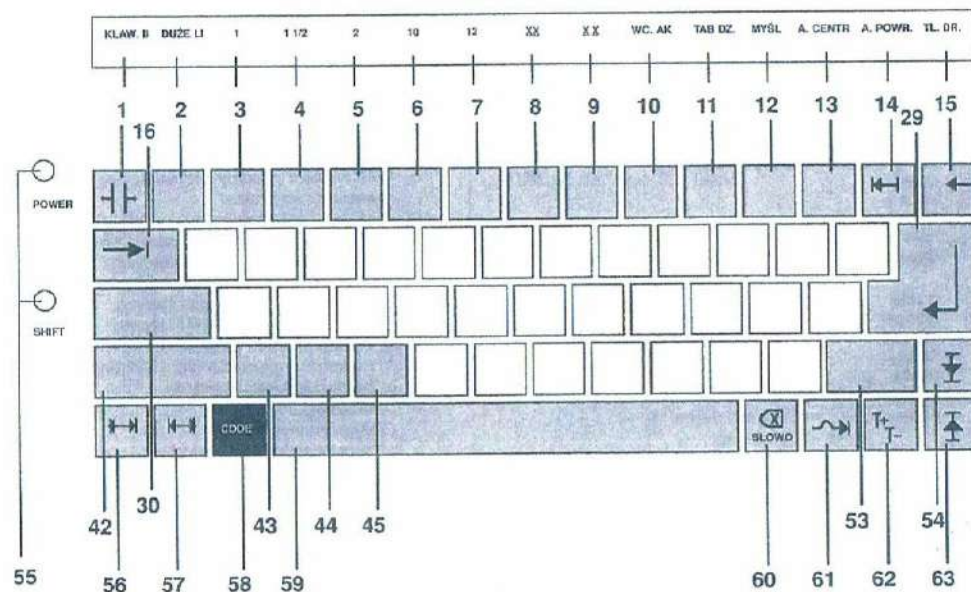
Przeł-
czaniem + 12 = Znaki dodatkowe
Code + 12 = Łącznik

13 = Litera/znak
Przeł-
czaniem + 13 = Znaki dodatkowe
Code + 13 = Centrowanie
14 = Mechanizm piszący przesuwa się w lewo
Code + 14 = Automatyczne przełączanie wiersza
15 = Mechanizm piszący przesuwa się w lewo do marginesu
16 = Przesuw na pozycję znacznika tabulacji
29 = Mechanizm piszący przesuwa się do lewego marginesu w następnym wierszu
30 = Pisanie dużymi i małymi literami
42 = Pisanie dużymi i małymi literami
53 = Pisanie dużymi i małymi literami
54 = Transport papieru do tyłu (1/2 wiersza)
55 = Zielona lampka kontrolna wskazuje, maszyna włączona/wyłączona
Czerwona lampka kontrolna ustalacz przełączania został naciśnięty
56 = Lewy margines jest ustawiony
57 = Prawy margines jest ustawiony
58 = Code (tylko w połączeniu znaki specjalne)

Przeł-
czaniem + 58 = Są dostępne
59 = Spacja
Code + 60 = Znak jest skasowany
60 = Kasowanie słów
61 = Spowrotem w miejsce ostatniego pobytu

Code + 62 = Znacznik tab. jest ustawiony
62 = Znacznik tab. jest usunięty
63 = Transport papieru do przodu (1/2 wiersza)

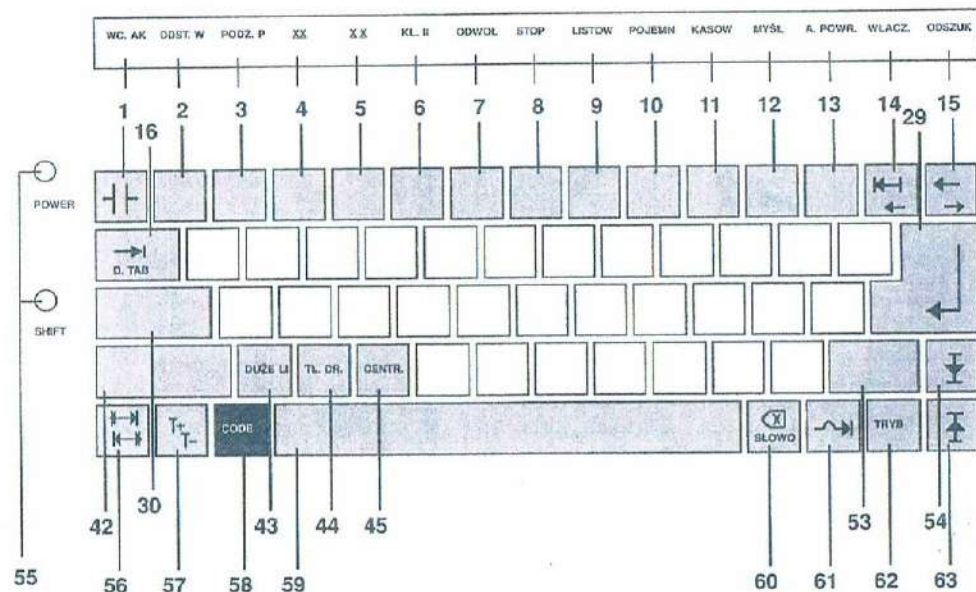
Klawiatura Carrera II



- 1 = Lewy i prawy margines zostają zwolnione
Code + 1 = KB II jest dostępna
2 = Cyfra/znak
- Przełączaniem + 2 = Znaki dodatkowe
Code + KB II + Przełączaniem + 2 = Znaki specjalne
3 = Cyfra
- Przełączaniem + 3 = Znaki dodatkowe
Code + KB II + Przełączaniem + 3 = Znaki specjalne
Code + 3 = 1-wierszowy odstęp
4 = Cyfra
- Przełączaniem + 4 = Znaki dodatkowe
Code + KB II + Przełączaniem + 4 = Znaki specjalne
Code + 4 = 1 1/2 wierszowy odstęp
5 = Cyfra
- Przełączaniem + 5 = Znaki dodatkowe

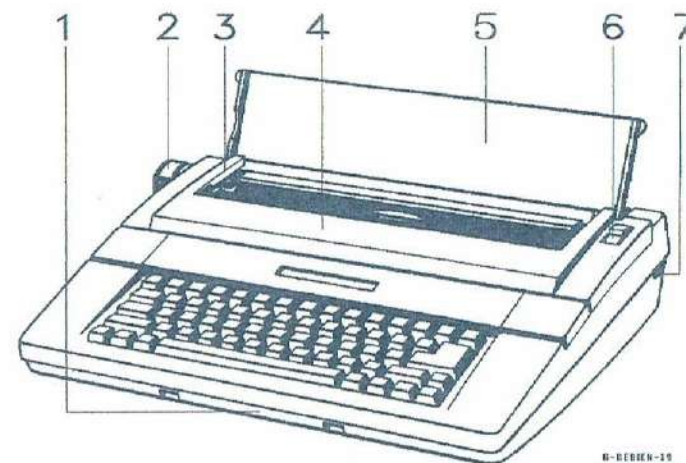
Klawiatura Carrera II MD

- Przełączaniem + 5 = Znaki dodatkowe
Code + KB II + Przełączaniem + 5 = Znaki specjalne
Code + 5 = Podkreślanie słów
6 = Cyfra
- Przełączaniem + 6 = Znaki dodatkowe
Code + 6 = KB II jest dostępna
7 = Cyfra
- Przełączaniem + 7 = Znaki dodatkowe
Code + 7 = Wydanie z pamięci
8 = Litera/znak
- Przełączaniem + 8 = Znaki dodatkowe
Code + 8 = Stop ustawić
9 = Cyfra
- Przełączaniem + 9 = Znaki dodatkowe
Code + 9 = Wylistowanie plików
10 = Cyfra
- Przełączaniem + 10 = Znaki dodatkowe
Code + 10 = Wskazanie wolnej pamięci
11 = Cyfra
- Przełączaniem + 11 = Znaki dodatkowe
Code + 11 = Kasowanie plików
12 = Litera/znak
- Przełączaniem + 12 = Znaki dodatkowe
Code + 12 = Znaki specjalne
13 = Znak
- Przełączaniem + 13 = Znaki dodatkowe
Code + 13 = Automatyczne przełączanie wiersza
14 = Mechanizm piszący przesuwa się w lewo
Code + 14 = Przesuwanie kursora
15 = Mechanizm piszący przesuwa się w lewo do marginesu
Code + 15 = Funkcja szukania
Code + 16 = Przesuw na pozycję znacznika tab.
16 = Tabulator dziesiętny jest ustawiony
- 29 = Mechanizm piszący przesuwa się do lewego marginesu w następnym wierszu
30 = Pisanie dużymi i małymi literami
42 = Pisanie dużymi i małymi literami
43 = Znak
Code + 43 = Caps Lock
44 = Znak
Code + 44 = Tłusty druk
45 = Znak
Code + 45 = Centrowanie
53 = Pisanie dużymi i małymi literami
54 = Transport papieru do tyłu (1/2 wiersza)
55 = Zielona lampka kontrolna
Wskazuje, maszyna
Włączona/wyłączona
Czerwona lampka kontrolna
Ustawiacz przełączania został naciśnięty
56 = Lewy margines jest ustawiony
56 = Nastawić prawy margines
57 = Znacznik tab. jest ustawiony
Code + 57 = Znacznik tab. jest usunięty
58 = (tylko w połączeniu z innym klawiszem)
Znaki specjalne i funkcje są dostępne
59 = Spacja
60 = Znak zostanie skasowany
Code + 60 = Kasowanie słów
61 = Spowrotem na pozycję ostatniego pisania skok na koniec tekstu (tryb pracy z pamięcią)
Code + 61 = Skok na początek tekstu (tryb pracy z pamięcią)
Mode + 62 = Tryby pracy
63 = Transport papieru do przodu (1/2 wiersza)



- 1 = Lewy i prawy margines są zwolnione
- Code + 1 = Automatyczne wcięcie akapitu
- 2 = Litera/znak
- Przełączaniem + 2 = Znaki dodatkowe
- Code + 2 = Odstęp między wierszami
- Code + KB II + Przełączaniem + 2 = Znaki specjalne
- 3 = Cyfra
- Przełączaniem + 3 = Znaki dodatkowe
- Code + KB II + Przełączaniem + 3 = Znaki specjalne
- 3 = Gęstość pisma
- 4 = Cyfra
- Przełączaniem + 4 = Znaki dodatkowe
- Code + KB II + Przełączaniem + 4 = Znaki specjalne
- 4 = Automatyczne podkreślanie
- 5 = Cyfra

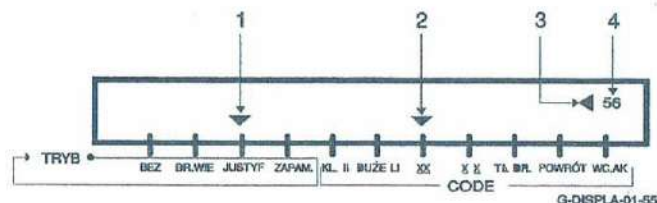
■ Elementy obsługi służące do ustawiania papieru



1. Rączka
2. Pokrętło obrotu walca
3. Drażek dociskający papier
4. Wyświetlacz
Podaje dokładną pozycję wydruku
5. Podpórka arkusza papieru
6. Zwalniacz arkusza papieru
Poprzez przekręcenie do tyłu zwalniacza arkusza papieru, zostanie zniesiony nacisk walca. Arkusz papieru można wyrównać lub wyjąć.
7. Włącznik/wyłącznik

Uruchomienie

■ Wszystko co dotyczy wyświetlacza (DISPLAY) - tylko Carrera II MD



1. Wskaźnik trybu pracy
2. Wskaźnik funkcji
Wskazuje na wybraną funkcję
3. Wskaźnik pozycji
4. Licznik

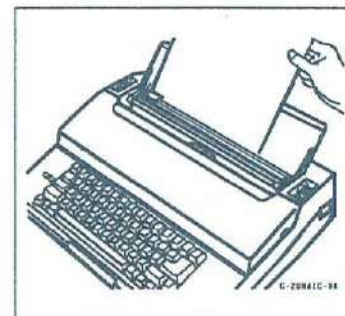
Państwa maszyna do pisania jest wyposażona w wyświetlacz (LC-DISPLAY) długości 20 znaków. Pisanie bezbłędnej korespondencji jest znacznie ułatwione, ponieważ każdy znak piszący przed wydrukiem może być sprawdzony i ewentualnie poprawiony. Ponadto można wtrącić dodatkowe znaki między już istniejącymi. Wyświetlacz jest oknem przez, które można zaglądać do pamięci roboczej.

Wskaźnik pozycji podaje dokładną pozycję w tekście, na której się Państwo znajdujecie. Dwucyfrowa liczba po prawej stronie wskaźnika informuje o tym, ile uderzeń pozostało do prawego marginesu. Znaki piszące znajdujące się po lewej stronie wskaźnika pozycji mogą być wymazane klawiszem korekty.

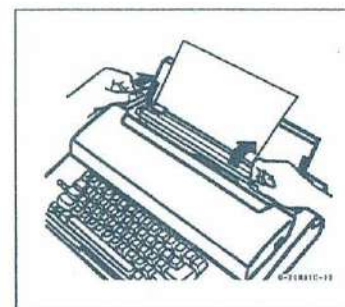
Tryb pracy maszyny do pisania

■ Na początek

Po wypakowaniu, podłączeniu do sieci, oraz włączeniu maszyny, po zapoznaniu się z klawiaturą i elementami obsługi, proszę włożyć arkusz papieru po to aby zaznajomić się i zaprzyjaźnić z Państwa maszyną do pisania.



Włożyć arkusz papieru.



Poprzez kręcenie lewego pokrętki obrotu wałka wprowadzić arkusz papieru pod drążek dociskający papier.

Proszę wypróbować funkcje pojedyncze i ciągłe (np. klawisz X) maszyny, po prostu poprzez ich kolejne użycie . Możecie Państwo na przykład napisać swój adres, imię, nazwisko.

Państwo możecie bez obawy naciskać równocześnie dwa lub więcej klawiszy; znak, który został jako pierwszy uderzony pojawi się najpierw. Ponadto maszyna jest wyposażona w bufor (pamięć buforowa), który zapewnia bezbłędą kolejność, nawet przy bardzo nierytmicznym sposobie pisania.

Po tym pierwszym kontakcie z maszyną, proszę wyjąć kartkę papieru kręcąc pokrętko obrotu wałka, aż arkusz znajdzie się na zewnątrz.

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Wprowadzenie

Zapoznaliście się Państwo z pojedynczymi i ciągłymi funkcjami głównego pola klawiatury.

Znaki piszące znajdują się po lewej stronie na klawiszu, można je użyć albo bezpośrednio albo poprzez Zmieniacz.

Funkcje znajdujące się na części czołowej używa się poprzez klawisz Code:

CODE + I- znaczniki tabulacji zostaną usunięte

Znaki znajdujące się na górze po prawej stronie na klawiszu są dostępne poprzez tzw. drugą klawiaturę (KB II-Keyboard II):

CODE + KB II Dostęp jest aktywny (sygnał dźwiękowy)

Zmieniacz + ° n.p. ° zostanie wydrukowane

CODE + KB II Dostęp jest zakończony (sygnał dźwiękowy w szybszej kolejności)

Funkcje znajdujące się na czołowej stronie pokrywy będą udostępnione po użyciu klawiszy Code i odpowiedniego klawisza znajdującego się bezpośrednio poniżej danej funkcji.

Na przykład dla Carrera II :

CODE + 2 odstęp między wierszami 2 jest nastawiony

Na przykład dla Carrera II MD :

CODE + ODST. W odstęp między wierszami jest nastawiony

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Marginesy

Długość wiersza jest określona poprzez lewy i prawy margines. Marginesy te są nastawione standardowo lub Państwo możecie je sami nastawić z wygodnymi wartościami.

■ Marginesy standardowe

Przy pierwszym włączeniu urządzenia jest automatycznie aktywne standardowe nastawienie marginesów

■ Obszar marginesu

W celu zwrócenia uwagi na zbliżający się koniec wiersza, zabrzmi 5 znaków przed marginesem sygnał dźwiękowy.

■ Zwalnianie lewego marginesu

Ustawiony lewy margines ma być przekroczony.

⏮ lewy margines jest zwolniony (sygnał dźwiękowy).

■ Zwalnianie prawego marginesu

Ustawiony prawy margines ma być przekroczony.

⏭ prawy margines jest zwolniony (sygnał dźwiękowy).

■ Nastawianie lewego marginesu

Lewy margines ma być na nowo nastawiony. W tym celu należy przesunąć mechanizm piszący na żadaną pozycję.

⏮ lewy margines jest nastawiony (sygnał dźwiękowy)

■ Nastawianie prawego marginesu (Carrera II)

Prawy margines ma być na nowo nastawiony. W tym celu należy przesunąć mechanizm piszący na żadaną pozycję.

⏭ prawy margines jest nastawiony (sygnał dźwiękowy)

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Nastawianie prawego marginesu (Carrera II MD)

Prawy margines ma być na nowo nastawiony. W tym celu należy przesunąć mechanizm piszący na żadaną pozycję.

CODE + 

prawy margines jest nastawiony
(sygnał dźwiękowy)

■ Specjalne rodzaje druku

Proszę nadać korespondencji osobisty charakter, poprzez użycie specjalnych rodzajów druku.

■ Tłusty druk

Pojedyncze fragmenty tekstu mają zostać uwydatnione.

CODE + 

Tłusty druk zostaje włączony/wyłączony

■ Automatyczne podkreślanie

Poprzez użycie automatycznego podkreślania można uwydatnić ważne partie tekstu.

CODE + 

Podkreślanie zostaje włączone/wyłączone

■ Podkreślanie słów

Wszystkie słowa zostaną podkreślone z wyjątkiem spacji.

CODE + 

Podkreślanie słów zostaje włączone/wyłączone

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Ustawienie odstępu między wierszami (Carrera II)

Aby mieli Państwo możliwość indywidualnie kształtować tekst, stoją do dyspozycji trzy nastawienia odstępu między wierszami. Poprzez zmianę odstępu między wierszami, możecie Państwo optymalnie dopasować tekst do formatu korespondencji.

■ 1 wiersz

CODE + 

odstęp między wierszami 1 jest nastawiony

■ 1 1/2 wiersza

CODE + 

odstęp między wierszami 1 1/2 jest nastawiony

■ 2 wiersze

CODE + 

odstęp między wierszami 2 jest nastawiony

■ Ustawienie odstępu między wierszami (Carrera II MD)

Aby mieli Państwo możliwość indywidualnie kształtować tekst, są do dyspozycji trzy nastawienia odstępu między wierszami. Poprzez zmianę odstępu między wierszami, możecie Państwo optymalnie dopasować tekst do formatu korespondencji. Aktualny odstęp między wierszami jest wskazywany poprzez miganie w wyświetlaczu. Proszę trzymać klawisz Code wraz z klawiszem ODS tak długo przyciśnięty aż żądany odstęp między wierszami się pojawi. Po pierwszym włączeniu urządzenia jest nastawiony odstęp między wierszami 1.

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Gęstość pisma (Carrera II)

Zmiana długości kroku służy ładniejszemu kształtowanie tekstu pod wzgl. optycznym. Daje to możliwość używania również innych rodzajów rozet czcionkowych n.p. letter Gothic, Prestige Elite i ułatwia Państwu, między innymi wypełnianie formularzy.

■ Gęstość 10 10 = 10 znaków/cal (2,54mm)

+ Gęstość pisma 10 jest nastawiona

■ Gęstość 12 12 = 12 znaków/cal (2,12 mm)

+ Gęstość pisma 12 jest nastawiona

■ Gęstość pisma (Carrera II MD)

Zmiana długości kroku służy ładniejszemu kształtowanie tekstu pod wzgl. optycznym. Państwo macie do dyspozycji trzy różne gęstości pisma. Daje to możliwość używania również innych rodzajów rozet czcionkowych n.p. letter Gothic, Prestige Elite i ułatwia Państwu, między innymi wypełnianie formularzy. Aktualna gęstość pisma jest wskazywana na wyświetlaczu migając. Proszę trzymać klawisz Code wraz z klawiszem GPS tak długo przyciśnięty aż żądana gęstość pisma pojawi się.

■ Korekty

Jeśli popełniliście Państwo błędy podczas pisania, można je szybko i wygodnie poprawić. Korekta następuje poprzez wymazanie (odklejenie lub pokrycie) znaku przeznaczonego do poprawy a następnie napisaniu prawidłowego znaku.

■ Bezpośrednia korekta

Ostatnio napisany znak ma być usunięty.

Znak jest wymazany

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Korekta pośrednia

Poprzednio napisane znaki, które znajdują się jeszcze w pamięci korekty mają zostać usunięte.

mechanizm piszący przesuwa się do tyłu
 znak zostaje wymazany

■ Korekta poza pamięcią korekty

Błędy w tekście znajdujące się poza pamięcią korekty można również poprawić.

lub

lub

mechanizm piszący ustawić
po prawej stronie znaku do poprawy

mechanizm piszący przesuwa się na "zły" znak
uderzyć w "zły" znak Znak zostanie wymazany

"prawidłowy" znak Następnie wydruk
napisać

■ Korekta słów

Chcemy wymazać ostatnie słowo, albo jedno z wcześniej napisanych, ale jeszcze się znajdujących w pamięci korekty. W tym celu należy przesunąć mechanizm piszący na ostatnią literę należącą do słowa do wymazania.

+ korekta słów jest aktywna
(szybko powtarzający się sygnał dźwiękowy)

Ostatnie słowo zostanie rozpoczynając od ostatniej litery
wymazane

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Tabulacja

Tabulacja umożliwia Państwu, w dowolnym miejscu

- pisać z zachowaniem lewej krawędzi
- wyrównanie słupków liczb

Oba rodzaje tabulacji mogą być wzajemnie kombinowane. Przed przeprowadzeniem tego proszę wymazać wszystkie ewentualnie wprowadzone znaczniki tabulacji. Przy maszynie typu **Carrera II MD** nie mogą stać w wyświetlaczu żadne znaki oraz nie mogą być aktywne funkcje centrowania i dziesiętna tabulacja.

■ Tabulacja z zachowaniem lewej krawędzi

Pisanie słupków z zachowaniem lewej krawędzi



znacznik tabulacji jest ustawiony (sygnał dźwiękowy)

■ Tabulacja dziesiętna (przecinkowa)

Przy pomocy funkcji tabulacji dziesiętnej można automatycznie dokonywać wyrównania uwzględniającego miejsce przecinka. Znaczniki tabulacji należy wstawić na pozycji przecinka. Przy maszynie typu **Carrera II MD** pojawia się po uaktywnieniu funkcji tabulacji dziesiętnej także w trybie pracy **BEZ** wskazówka "D.TAB" w wyświetlaczu.



znacznik tabulacji jest nastawiony (sygnał dźwiękowy)



mechanizm piszący przesuwa się do lewego marginesu

CODE + D. TAB

mechanizm piszący przesuwa się do znacznika tabulacji

■ Usuwanie pojedyncze

Kolejność kroków przy pojedynczym usuwaniu dotyczy wszystkich znaczników tabulacji.



mechanizm piszący przesuwa się do znacznika tabulacji

CODE + L

Pojedynczy znacznik tabulacji jest usunięty

■ Usuwanie zbiorowe

Wszystkie ustawione znaczniki tabulacji mogą również zostać usunięte za jednym zamachem.

CODE + L

Zbiorowe usuwanie wszystkich znaczników tabulacji

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Centrowanie

Centrowanie umożliwia Państwu pozycjonowanie tekstów, słów oraz znaków pośrodku w równych odstępach pomiędzy lewym i prawym marginesem. Jeśli popełnicie Państwo jakiś błąd, proszę usuwać napisany tekst klawiszem korekty.

■ Centrowanie pomiędzy marginesami

CODE + CENTR. mechanizm piszący przesuwa się na środek pomiędzy marginesami

■ Automatyczne wcięcie akapitu

Jeżeli chcecie Państwo w swojej korespondencji szczególnie zwrócić uwagę na pewne partie tekstu, dysponujecie Państwo możliwością automatycznego wcięcia akapitu. Dzięki tej funkcji można tekst umiejscowić inaczej niż to nakazuje lewy margines, jednak bez zmiany jego nastawienia.

■ Nastawianie automatycznego wcięcia akapitu

CODE + WC. AK automatyczne wcięcie akapitu jest nastawione (sygnał dźwiękowy)

■ Wyłączanie automatycznego wcięcia akapitu

CODE + WC. AK automatyczne wcięcie akapitu jest wyłączone (sygnał dźwiękowy)

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Automatyczne przełączanie wiersza(kontrola marginesu)

Jedną z najczęściej używanych funkcji, przełączanie wiersza, może odbywać się automatycznie. Kontrola marginesu reaguje w obszarze marginesu na spację lub myślnik. Po wprowadzeniu chronionej spacji wzgl. łącznika nie następuje automatyczne przełączanie wiersza (reaguje także w obszarze za marginesem).

■ Spacja nie chroniona

Jeśli w obszarze marginesu pojawi się spacja to nastąpi automatyczne przełączenie wiersza.

+ automatyczne przełączenie wiersza jest włączone (sygnał dźwiękowy)

■ Spacja chroniona

Po to aby wyłączyć automatyczne przełączenie wiersza (jednorazowo) w obszarze marginesu np. ponieważ AEG Olympia należy pisać w jednym wierszu, można użyć tzw. spacji chronionej.

+ chroniona spacja

■ Myślnik nie chroniony

Przy włączonej kontroli marginesu następuje w obszarze marginesu automatyczne przełączenie wiersza jeśli pojawi się myślnik.

myślnik zostanie wydrukowany i mechanizm piszący przesuwają się do następnego wiersza.

■ Myślnik chroniony

Jeśli po napisaniu łącznika w obszarze marginesu, nie ma nastąpić automatyczne przełączenie wiersza, należy wprowadzić tzw. chroniony myślnik.

+ chroniony myślnik zostanie wydrukowany
Nie następuje przełączenie wiersza

Tryb pracy maszyny do pisania

■ Dodatek

■ Akcent

Litery, nad którymi ma stać akcent, powstają po użyciu dwóch klawiszy. Proszę nacisnąć najpierw klawisz akcentu, a następnie żadaną literę.

■ Caps Lock

Funkcja Caps Lock umożliwia Państwu przełączenie małych liter na duże. Znaki numeryczne nie zostają przełączone.

+ Caps Lock zostaje włączone/wyłączone

Tryb pracy z pamięcią

Tryb pracy z pamięcią - ogólnie (Carrera II MD)

Państwa maszyna do pisania jest wyposażona w pamięć uniwersalną wielkości 12 kilo (około 12.000 znaków). Można w niej zapamiętywać wyniki Państwa "pracy pisarskiej". Pojemność pamięci wystarcza na maksymalnie 50 zbiorów danych. Do tej pamięci można wprowadzać teksty i pracować z nimi tzn. korygować, uzupełniać, skracać, zmieniać je oraz dowolną ilość razy drukować. Wprowadzanie do pamięci lub wyprowadzanie na zewnątrz może następować tylko w trybie pracy "ZAPAM."

Tryb pracy BEZ = Normalny tryb pracy maszyny do pisania

Tekst zostanie od razu wydrukowany bez pojawienia się w wyświetlaczu.

Tryb pracy DR. WIE = automatyczny powrót mechanizmu piszącego bez przełączenia wiersza

Tekst pojawia się najpierw w wyświetlaczu i zostanie wydrukowany dopiero po naciśnięciu klawisza przełączenia wiersza lub tabulatora.

Tryb pracy JUSTYF = pismo blokowe

Tekst pojawia się w wyświetlaczu i będzie wydrukowany z wyrównaniem zarówno lewej jak i prawej krawędzi.

Tryb pracy ZAPAM. = wpisywać do pamięci

Teksty będą wpisywane do pamięci.

Funkcja ta może być tylko wtedy wywołana, jeśli wyświetlacz jest pusty.

CODE	+	POJEMN	3515 ILOŚĆ WOLNYCH ZNAKÓW
J			Wskaźnik wolnej pamięci

Działanie funkcji jest zakończone

Wydrukowane zostaną: rodzaj zbioru danych, nazwa i pierwsze 40 znaków.

CODE	+	LISTOW	Wylistowanie zbiorów danych
Spacja			wydruk listy jest rozpoczęty

Tryb pracy z pamięcią

Funkcja zostaje zakończona

Funkcja ta służy do kasowania niepotrzebnych już zbiorów danych lub aby zrobić miejsce w pamięci na nowe zbiory danych.

CODE	+	KASOW.	NAZWA PLIKU/TEKSTU?
J			KASOWANIE ZAKOŃCZONE

Kasowanie plików

Wpisać nazwę pliku

Plik jest skasowany

CODE	+	A	KAS. WSZ. PLIKÓW T/N?
T			NAPEWNO ? T/N

lub

Kasowanie wszystkich plików

Wszystkie pliki są kasowane

Tryb pracy z pamięcią

■ Wpisywanie do pamięci (tylko dla Carrera II MD)

Państwo macie możliwość wpisywać do pamięci trzy rodzaje danych:

- Plik tekstowy - na całe listy
- Plik fraz - na często używane wyrażenia oraz pojęcia techniczne
- Plik formatu - na formaty wierszowe (tylko znaczniki tabulacji i marginesy).

Wszystkie czynności związane z pamięcią odbywają się w trybie pracy z pamięcią.

■ Wpisywanie do pamięci pliku tekstowego

MODE

Tryb pracy "ZAPAM" jest ustawiony

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

wprowadzić nazwę pliku Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu
(maks. 2 znaki/cyfry)

↓

TEKST/FRAZA/FORMAT?

T

Kartka zostanie przesunięta o jeden wiersz. Mechanizm piszący przesuwa się do lewego marginesu. Automatyczne przełączenie wierszy jest automatycznie włączone.

CODE + F

MARG/NASTAW. TAB

CODE + F

Znaczniki tabulacji i marginesy można ustawić.

Mechanizm piszący przesuwa się do nowo ustawionego lewego marginesu.

Napisać dowolny tekst

Tekst jest drukowany wierszowo

MODE

ZAMKN. PLIKU TAK/NIE?

J

Plik jest wpisywany do pamięci. Normalny tryb pracy jest włączony.

lub

N

Pisanie tekstu może być kontynuowane.

Tryb pracy z pamięcią

■ Wpisywanie do pamięci pliku fraz

MODE

Tryb pracy "ZAPAM." jest ustawiony

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

Podać nazwę pliku
(maks. 2 znaki/cyfry)

Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu

↓

TEKST/FRAZA/FORMAT?

P

Automatyczne przełączenie wierszy jest automatycznie aktywne

Wpisać dowolny tekst

Tekst jest drukowany wierszowo

MODE

ZAMKN. PLIKU TAK/NIE?

J

Plik jest wpisywany do pamięci. Normalny tryb pracy jest włączony.

lub

N

Pisanie tekstu może być kontynuowane

Tryb pracy z pamięcią

■ Wpisywanie do pamięci pliku formatu

Funkcja ta służy do zapamiętywania marginesów i znaczników tabulacji.

MODE

Tryb pracy "ZAPAM." jest ustawiony

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

Podać nazwę pliku
(maks. 2 znaki/cyfry)

Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu

J

TEKST/FRAZA/FORMAT?

F

FORMAT PLIKU

MODE

Można ustawić znaczniki tabulacji i marginesy

ZAMKN. PLIKU TAK/NIE?

J

Plik jest wpisywany do pamięci. Normalny tryb pracy jest włączony.

lub

N

Dalsze znaczniki tabulacji i marginesy można wprowadzić

■ Miejsca stopu

Przy pomocy funkcji stopu można wprowadzić do tekstu miejsca stopu, gdzie podczas wydruku nastąpi zatrzymanie w celu uzupełnienia tych miejsc dowolnym tekstem (np. nazwiska, ceny lub inne dane). Jeśli wiersz ten będzie podczas wpisywania do pamięci drukowany to kod stopu "X" pojawi się tylko w wyświetlaczu ale nie będzie wydrukowany.

CODE

+

STOP

Uwydatnione "S" pojawia się w wyświetlaczu

Tryb pracy z pamięcią

■ Praca z pamięcią (tylko Carrera II MD)

Jeśli chcecie Państwo pracować z już uprzednio zapamiętanymi tekstami, można je ponownie wywołać do wyświetlacza. W wyświetlaczu możecie Państwo poprawiać, wymazywać lub uzupełniać. W tym celu należy wprowadzić ten żądany tekst do wyświetlacza. Tryb pracy "ZAPAM." ma być ustawiona.

■ Do przodu w tekście

Wskaźnik pozycji przesuwa się najpierw na prawo (do osiągnięcia krawędzi), a potem tekst na lewo.



Tekst przesuwa się znak po znaku na lewo.

■ Do tyłu w tekście

Wskaźnik pozycji przesuwa się najpierw na lewo, a potem tekst na prawo.



Tekst przesuwa się znak po znaku na prawo

■ Skok na początek tekstu

CODE +



Początek tekstu

■ Skok na koniec tekstu



Koniec tekstu

■ Kasowanie



Znak zostanie wymazany

Tryb pracy z pamięcią

■ Wyprowadzanie na zewnątrz zawartości pamięci (Carrera II MD)

Zapamiętane pliki mogą zostać wydrukowane w trybie pracy "BEZ" lub "JUSTIF". Po zakończeniu wydruku pojawia się wiadomość:

WYDRUK ZAKOŃCZONY

■ Wydruk pliku tekstowego

Podczas wydruku pliku tekstowego jest podana liczba wierszy na stronę po to aby wydruk został wstrzymany po każdej stronie.

CODE + ODWOŁ

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

Podać nazwę pliku

Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu



WYPALCUJ 00 WIERSZY

Podać ilość wierszy

Należy wpisać dowolną liczbę wierszy w przedziale 01-99.
Plik tekstowy jest drukowany



■ Wydruk pliku fraz

CODE + ODWOŁ

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

Podać nazwę pliku

Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu
Plik fraz jest drukowany



■ Wydruk pliku formatu

CODE + ODWOŁ

NAZWA PLIKU/TEKSTU?

Podać nazwę pliku

Nazwa pliku pojawia się w wyświetlaczu



PRZYWOŁAĆ FORMAT

Format jest zmieniony

Tryb pracy z pamięcią

■ Wydruk z miejscami stopu

Podczas wydruku maszyna zatrzymuje się w miejscach stopu i na wyświetlaczu pojawia się:

ROZKAZ STOPU

Wprowadzić tekst

Tekst jest drukowany

CODE + ODWOŁ

Drukowanie tekstu jest kontynuowane aż do następnego miejsca stopu

■ Zatrzymanie wydruku



PRZERWA NACISNĄĆ

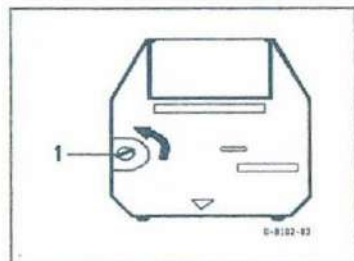


Wydruk jest zatrzymany

Wydruk jest kontynuowany

■ Oferta kaset z taśmą barwiącą

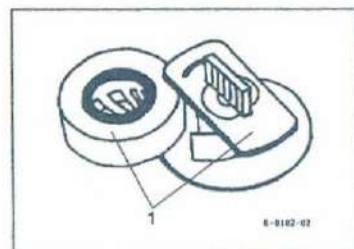
W celu zapewnienia bezkonfliktowego transportu (przesuwu) taśm barwiących i doskonałej jakości wydruku, należy używać tylko taśm barwiących z symbolem AEG Olympia lub przez nas polecony materiał użytkowy.



1. Einmalkarbon C
 - dająca się poprawiać
 - przy normalnej jakości papieru
 - około 62.000 uderzeń
 - DIN 2128 część 1
 - żółta szpulka (1)
2. Parciana taśma barwiąca
 - nadająca się do dokumentów
 - bardzo ekonomiczna
 - około 900.000 uderzeń
 - taśma DIN 2103
 - czarna szpulka (1)

■ Oferta taśm korekty

Taśmy korekty firmy AEG Olympia są optymalnie dopasowane do taśm barwiących.

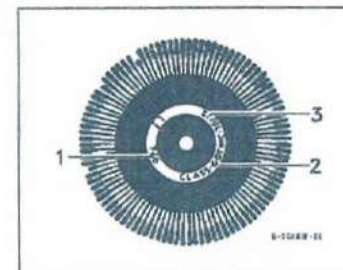


1. Lift-Off-taśma korekty (dla Einmalkarbon C)
 - dla korekty przez odklejenie
 - DIN 32756
 - kolor szpulki: żółty (1)
2. Cover-Up-taśma korekty
 - dla korekty przez pokrycie
 - DIN 32756
 - kolor szpulki: niebieski (1)
3. Cover-Up-taśma korekty
 - dla korekty przez pokrycie przy użyciu papieru z makulatury (recycling)
 - DIN 32756
 - kolor szpulki: niebieski (1)

■ Rodzaje pisma/ oferta rozetek czcionkowych

Rozległa oferta różnych rodzajów pisma dla Państwa maszyny do pisania jest ciągle poszerzana i dopasowywana do wymagań rynku. Handlarz produktami AEG Olympia lub bezpośrednio firma AEG Olympia chętnie poinformuje Państwo o aktualnych ofertach.

■ Opis rozetki czcionkowej



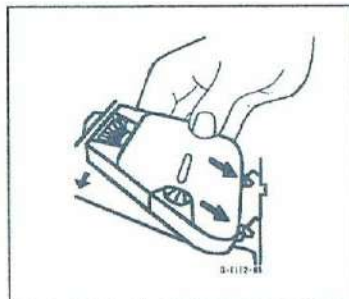
- Opis rozetki czcionkowej
- wariant kraju (1)
 - numer rodzaju pisma (2)
 - gęstość pisma (3)

■ Wskazówki pielęgnacji

Proszę nie używać żadnych substancji żrących.

■ Wymiana kaset taśmy barwiącej

Przed wymianą kasety z taśmą barwiącą proszę odchylić do góry pokrywę maszyny i wyjąć zużytą kasę.



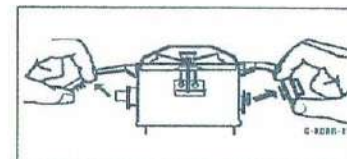
1. Włożyć nową kasę z taśmą barwiącą i docisnąć aż do wżębenia zapadki

2. Pokrywę odchylić spowrotem.

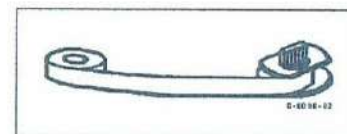
■ Wymiana taśmy korekty

Przed wymianą taśmy, proszę wyłączyć urządzenie i podnieść pokrywę do góry.

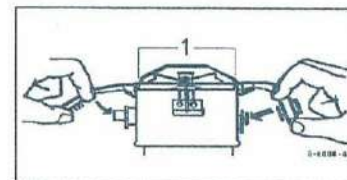
1. Przesunąć ręcznie mechanizm piszący w pozycję środkową i wyjąć kasę z taśmą barwiącą.



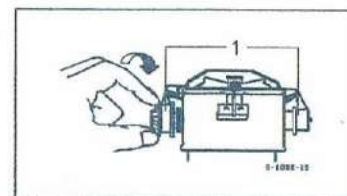
2. Odciągnąć szpulę z taśmą korekty na boki i wyjąć je.



3. Wziąć nową taśmę korekty i odwinąć około 15 cm. (stroną klejącą do wałka).



4. Taśmę korekty przeprowadzić przed częściami prowadzącymi (1) i nawinąć.

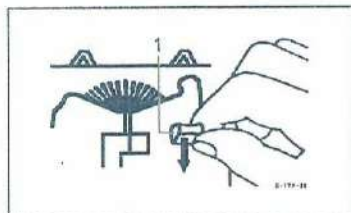


5. Szpulki taśmy korekty włożyć spowrotem na miejsce (2) i wcisnąć aż do zatrzaśnięcia. Poprzez obracanie prawej szpulki naciągnąć taśmę korekty.

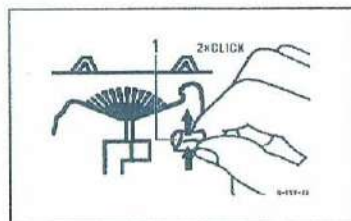
6. Włożyć spowrotem kasę z taśmą barwiącą i spuścić pokrywę.

■ Wymiana rozetki czcionkowej

Przed wymianą rozetki czcionkowej wyłączyć maszynę, podnieść pokrywę i wyjąć kasetę z taśmą barwiącą.



1. Dźwignię (1) pociągnąć do tyłu i wyjąć rozetkę czcionkową.



2. Nową rozetkę czcionkową włożyć pismem w kierunku wałka.
3. Dźwignię (1) przesunąć do przodu aż do zatrzaśnięcia rozetki czcionkowej. Dźwignię ponownie tyle ile się da docisnąć do przodu aby się upewnić, że rozetka czcionkowa jest już zatrzaśnięta.

4. Włożyć spowrotem kasetę z taśmą barwiącą i spuścić pokrywę.

■ Dane techniczne

Klawiatura:

Rozetka czcionkowa:

Szybkość pisania:

Obsługa papieru:

Elektronika:

Moc:

Rozmiary i waga:

Kontrola bezpieczeństwa:

Napięcie sieci:

46 klawiszy,

funkcja ciągła dla X, x, -, =, *, Spacja

83 mm Ø, 100 znaków piszących

maks. 11 znaków/sek. przy 1/10"

wałek z warstwą gumową

38,0 mm Ø

Maks. przepust papieru: 305 mm.

długość wiersza: 229 mm.

Płytki z elektroniką sterującą i wydajności

Pamięć korekty 1 wiersz

Pamięć uderzeń: Carrera II 16 znaków, Carrera II MD

32 znaki

40 Watt

wysokość: 112 mm

szerokość: 412 mm

głębokość: 358 mm

Waga: 5,5 kg

według EN 60 950, (IEC 950)

100-120V/220/240V

50/60 Hz

■ Wskazówki dotyczące eliminacji zakłóceń radiofonicznych

Niniejszym zostaje poświadczono, że to urządzenie, w zgodzie z przepisami prawnymi Niemieckiej Poczty Federalnej, Amtsblatt/Vfg. 1046/1984, jest wolne od zakłóceń.

Niemiecka Poczta Federalna została powiadomiona o wprowadzeniu do użytku tego urządzenia i uprawniona do przeprowadzenia kontroli tej serii na zachowanie zgodności z tymi przepisami.

Państwo powinniście zwracać uwagę, aby do tego urządzenia były podłączane tylko takie inne, które również te wymogi spełniają. Jeśli tak nie jest, to może to prowadzić do zakłóceń radiowych, jak n.p. radia i telewizji.

■ Świadczenia serwisowe

W celu stałej konserwacji produktów AEG Olympia polecamy Państwu zawarcie umowy o konserwację.

Dalsze świadczenia serwisowe firmy AEG Olympia są wymienione poniżej:

- szybka pomoc na żądanie klienta
- umowy serwisowe, które obejmują także opiekę nad systemami operacyjnymi
- naprawy po stałych cenach
- kontrole urządzeń i inspekcje również po stałych cenach
- zapas oryginalnych części zamiennych
- BRING IN-Service
- sprawdzenie pod kątem elektrycznego bezpieczeństwa
- przedłużenie okresu gwarancji
- zamontowanie urządzenia i szkolenie
- oryginalny osprzęt

Proszę korzystać z zalet obszernej organizacji serwisowej. Chętnie doradzimy Państwu.

AEG Olympia Service

■ Wyjaśnienie pojęć

Bufor uderzeń	Przy szybkim tempie pisania wszystkie znaki będą rejestrowane ale wydruk następuje z pewnym opóźnieniem.
Centrowanie	Słowa i tekst będą ustawiane w pozycji środkowej. Najpierw przesuwają się mechanizm piszący na środek, pisany teraz tekst nie będzie od razu drukowany lecz wyśrodkowany w pamięci. Dopiero w momencie przełączenia wiersza lub skoku do znacznika tabulacji nastąpi wydruk tekstu z wyrównaniem po środku.
Cover-up	Taśma barwiąca Cover-up jest z jednej strony pokryta warstwą farby. Po naciśnięciu klawisza korekty pokrywa farbą ta "zły" znak.
Klawisz-Code	W użyciu razem z innym klawiszem powoduje wywołanie określonych funkcji.
Klawisz KB II	Tzw. druga klawiatura jest uaktywniona, co pozwala na wydruk 6 dodatkowych znaków.
Marginesy	Marginesy są nastawiane poprzez elektronikę. Po nastawieniu nowego marginesu (lewego lub prawego) poprzednia jego wartość zostanie wymazana.
Obszar marginesu	Poprzez sygnał dźwiękowy jest zwracana uwaga na zbliżający się koniec wiersza.
Parciana taśma barwiąca	Parciana taśma barwiąca jest taśmą bez końca i porządkuje się samoczynnie w kasie z taśmą barwiącą. Można ją tak długo używać, jak długo jakość wydrukowanych znaków zadowala użytkownika.
Przełączenie wiersza	Mechanizm piszący przesuwa się do nastawionego lewego marginesu w następnym wierszu. Zwany także Return, itp.
Relocate	Mechanizm piszący przesuwa się automatycznie w miejsce, gdzie ostatnio pracował.
Taśma barwiąca karbon	Ta taśma barwiąca jest pokryta jednostronnie warstwą karbonizowaną. Dzięki tej warstwie znaki będą po odbiciu widoczne na papierze (wydrukowane). Karbonową taśmę barwiącą można używać tylko raz.
Ustalacz przełączania	Klawisz ustalania przełączania ustala "elektronicznie" klawisz przełączania i następuje przełączenie na pisanie dużymi literami.
Znacznik tabulacji	Mechanizm piszący przesunie się od razu na uprzednio określoną pozycję.

■ Pouczenie w przypadku stwierdzenia uszkodzenia

W razie nieprzestrzegania może prowadzić do utraty prawa żądania odszkodowania. Przy uszkodzeniach podczas transportu proszę zapewnić sobie odszkodowanie od osób trzecich poprzez przywołanie w porę pełnomocników przedsiębiorstwa przewozowego w celu stwierdzenia szkody.

Zewnętrzne uszkodzenia, dające się bezpośrednio stwierdzić, lub utraty muszą zostać potwierdzone odpowiednią notatką w liście przewozowym, przed odebraniem przesyłki. Przy transporcie koleją należy poza tym wymagać od przedsiębiorstwa kolejowego stwierdzenia stanu faktycznego. Przy przesyłkach pocztą należy przed odbiorem uszkodzonych paczek itp., wymagać od poczty pisemnego potwierdzenia uszkodzenia.

Przy uszkodzeniach nierozpoznawalnych z zewnątrz, czyli takich, które dają się stwierdzić dopiero po rozpakowaniu, należy przesyłkę pozostawić w zastanym stanie i wezwać pisemnie przedsiębiorstwo przewozowe niezwłocznie do stwierdzenia szkody.

Przy wezwaniu proszę koniecznie przestrzegać terminy reklamacji przedsiębiorstw przewozowych dla stwierdzenia szkody !

W Republice Federalnej Niemiec terminy te są następujące

- przy przesyłkach pocztowych 24 godziny po otrzymaniu przesyłki
- przy transporcie koleją 7 dni po otrzymaniu przesyłki
- przy transporcie samochodowym 6 dni po otrzymaniu przesyłki

Przy przesyłkach do wzgl. z krajów poza Republiką Federalną Niemiec należy przestrzegać terminów obowiązujących w danych krajach, które z reguły zgadzają się z tymi terminami reklamacji w Niemczech.

Dla udowodnienia szkody należy niezwłocznie przedłożyć ubezpieczającemu następujące zaświadczenia:

- a) Fakturę (oryginał), papiery przewozu (list przewozowy-oryginał, kwitek załadunku, itp.),
- b) w razie potrzeby sprawozdanie odpowiedzialnego "komisarza uszkodzeń",
- c) Potwierdzenie przedsiębiorstwa transportowego, w których rękach znajdowała się ta przesyłka w momencie stwierdzenia wypadku ubezpieczeniowego, mianowicie:
 - przy transporcie koleją urzędowe potwierdzenie kolei,
 - przy przesyłkach pocztą urzędowe potwierdzenie poczty,
 - przy transporcie samochodami lub pojazdami, sprawozdanie kierowcy pojazdu wraz z opinią przedsiębiorcy,
 - przy transporcie wodami śródlądowymi sprawozdanie wypadku przewoźnika
 - przy transporcie lotniczym sprawozdanie przedsiębiorstwa lotniczego,
 - przy składowaniu sprawozdanie magazyniera,

- d) rachunek wysokości szkody,
- e) pisemne oświadczenie zwrotu dla ubezpieczającego od uprawnionego w wyniku umowy przewozowej.

Jedynym miejscem sądu jest albo miejsce wystawienia polisy ubezpieczeniowej wzgl. certyfikatu ubezpieczeniowego albo miejsce głównej filii ubezpieczającego.

W celu koniecznego powiadomienia przedsiębiorstw przewozowych polecamy użycie następującego tekstu:

Do odprawy przewozowej ... (n.p. Niemieckiej kolei) w _____

(wzgl. poczty, firmy spedycyjnej, przedsiębiorstwa przewozowego, itp.)

Dnia _____ odebrana przesyłka

Nadawca: _____

z _____ do _____

(dane dotyczące przesyłki i sygnatura)

została przyjęta bez zakwestionowania, ponieważ nie stwierdzono uszkodzeń zewnętrznych. Po otwarciu okazało się jednak, że zawartość została podczas transportu uszkodzona lub (częściowo) okradziona. Z tego względu prosimy o rychłe przyście pełnomocnika w celu stwierdzenia szkody. Przesyłka znajduje się w stanie nie zmienionym od odkrycia szkody

w moim mieszkaniu/w magazynie _____

(ulica nr. domu)

świadkowie: _____

Printed in Japan
001-02299-01
910810 ET
AX60, 65 PO
ポーランド語

Änderungen vorbehalten . Right of modification reserved . Sous réserve de modifications
Modificaciones reservadas . Modifiche riservate . Wijzigingen voorbehouden
Forandringer forbeholdes . Ret til ændringer forbeholdes . Oikeus muutoksiin pidätetään
Zmiany zastrzeżone